

Aviso importante acerca de los cobros del material de estudio y otros utilizado en las escuelas

1. Acerca del traspaso a la contabilidad pública de los cobros del material de estudio y otros utilizado en las escuelas

Desde abril de 2027 los cobros del material de estudio y otros utilizado en la escuelas serán transferidos desde la actual contabilidad particular (recolección y administración de dineros) dentro cada escuela y jardín infantil a la contabilidad pública de la ciudad. En concordancia con ello, el pago por estos materiales pasará de ser recibido por cada escuela o jardín infantil a ser recibido por la ciudad. Debido a este cambio solicitamos nuevamente enviar el *formulario de registro para solicitar el cobro a la cuenta bancaria del costo de los materiales de estudio y otros* (en adelante, el formulario de adquisición).

No obstante lo anterior, ciertos gastos tales como las cuotas de las PTA (asociaciones de padres y profesores) o los gastos relativos a las actividades extracurriculares, viajes de fin de estudio, etc. seguirán siendo recibidos por cada escuela o jardín infantil. Por ello, se solicita seguir administrando la cuenta inscrita en la escuela o jardín infantil utilizada hasta ahora para los cobros de material de estudio y otros (Es posible utilizar la misma cuenta para los cobros de la escuela y los cobros de la ciudad).

2. Cómo enviar el formulario de registro para solicitar el cobro a la cuenta bancaria del costo de los materiales de estudio y otros.

- Rellene los datos necesarios en el formulario siguiendo el ejemplo. Deberá enviar el presente formulario por cada uno de los alumnos matriculados. Luego de rellenarlo, envíelo tal como se explica en el diagrama más abajo.
- El pago por regla general deberá efectuarse mediante cobro a la cuenta bancaria.

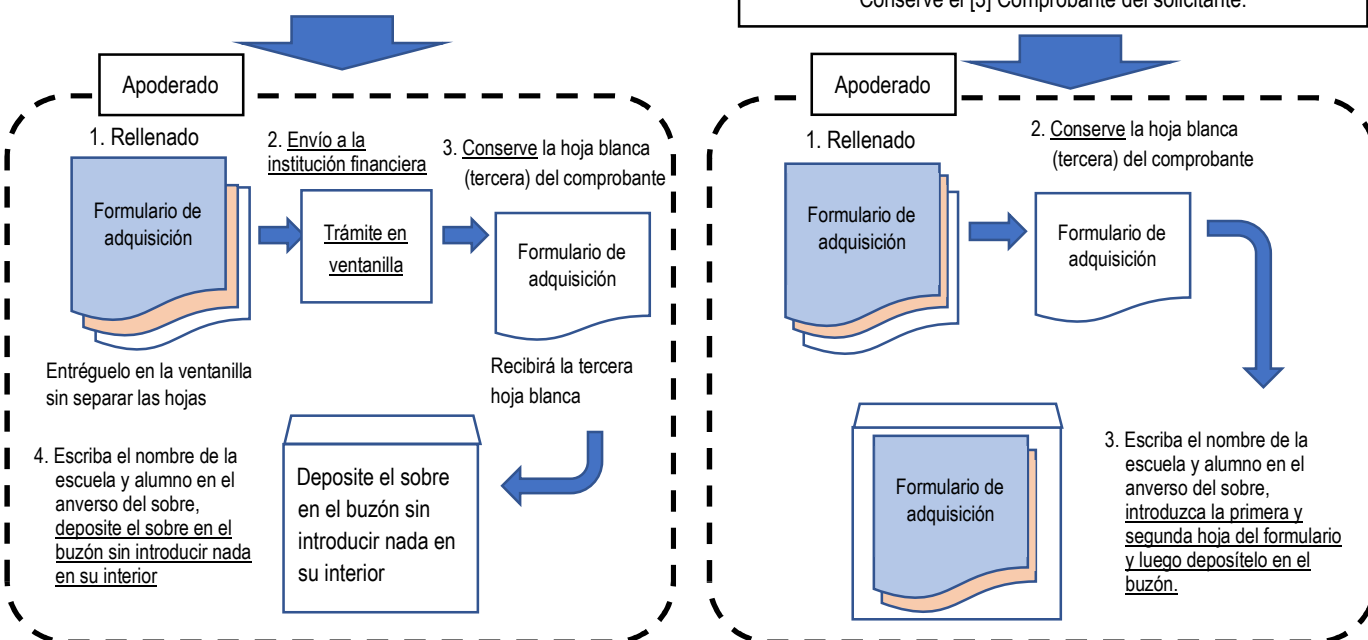
[Instituciones financieras receptoras de pagos]

En rojo las instituciones donde el trámite deberá hacerse directamente desde la ventanilla de atención.

Bancos	Cajas de crédito	Otros
Banco Mizuho, Banco Mitsubishi UFJ, Banco Sumitomo Mitsui, Banco Resona, <u>Banco 33 (San ju San)</u> , <u>Banco Kyoto</u> , Banco Kansai Mirai, Banco Ikeda Senshū, <u>Banco Nanto</u> , <u>Banco Kiyō</u> , Banco Awa, Banco Iyo, Banco <u>Tokushima Taishō</u> , <u>Banco Yūcho</u>	Caja de Crédito de Osaka, <u>Caja de Crédito Osaka Kōsei</u> , Caja de Crédito Osaka City, <u>Caja de Crédito Osaka Shōkō</u> , Caja de Crédito Eiwa, <u>Caja de Crédito de Amagasaki</u>	<u>Cooperativa de Crédito Daidō</u> , <u>Cooperativa de Crédito Seikyō</u> , <u>Cooperativa de Crédito Nozomi</u> , <u>Cooperativa de Crédito Kinkisangyō</u> , <u>Cooperativa de Crédito Mire</u> , <u>Caja de Crédito de Trabajadores Kinki</u> , <u>Cooperativa Agrícola de la Ciudad de Sakai</u> , <u>Cooperativa Agrícola de Osaka-Minami</u>

Si utiliza alguna de las instituciones subrayadas en el recuadro de arriba, lleve directamente a la ventanilla de atención los documentos necesarios.
*Una vez finalizado el trámite solamente envíenos el sobre para respuesta

Si utiliza alguna de las instituciones no subrayadas en el recuadro de arriba o decide pagar utilizando cupones de pago, envíenos los documentos en el sobre de resupesta. Conserve el [3] Comprobante del solicitante.



3. Plazo de entrega

Procure finalizar el trámite y enviar los documentos **antes de finales de marzo de 2027**.

4. Acerca del pago con cobro a la cuenta bancaria del material de estudio y otros utilizado en las escuelas.

Desde el año fiscal 2027 el cobro a la cuenta bancaria para el pago del material de estudio y otros utilizado en las escuelas se realizará el día 25 de cada mes desde julio a marzo (9 veces al año). El monto puede diferir dependiendo del establecimiento educacional y del grado en el que se encuentra matriculado el alumno. Revise la notificación del monto a pagar que será enviada por correo a cada hogar antes del primer pago del año fiscal 2027.

- El cobro del material de estudio y otros utilizado en las escuelas deberá ser pagado en un total de 9 cuotas durante el año, en concordancia con el plan anual de compras de material escolar y otros, establecido por cada establecimiento educacional o por cada grado escolar. En marzo (novena cuota) se hará un recálculo basado en el monto de las compras efectuadas, en base a cuyo resultado se aumentará o reducirá el monto a pagar (el número de cuotas cargadas a la cuenta bancaria no está confirmado y podría variar).
- En caso de que el día en que se realice el cobro a la cuenta caiga sábado, domingo o festivo, éste se llevará a cabo en el próximo día hábil de las instituciones financieras.
- En caso de no poder realizar el cobro por saldo insuficiente u otro motivo, el día 10 del mes siguiente (o el siguiente día hábil en caso de ser sábado, domingo o festivo) se efectuará un reintento de cobro.
*Por motivos relativos a la ejecución del trámite, habrá meses donde no habrá reintento de cobro.
- Tenga en cuenta que la cuenta a la que la escuela o jardín infantil cobra las cuotas de PTA y otros gastos difiere de la cuenta para el material de estudio (Revise la guía que recibirá de cada establecimiento educacional en días posteriores).

Preguntas frecuentes acerca del cobro del material de estudio y otros utilizado en las escuelas.

Pregunta 1: ¿Qué pasa si no envío los documentos a tiempo?

Respuesta 1: Si se atrasa en enviar los documentos, es posible que el cobro no pueda ser cargado a su cuenta bancaria. En dicho caso, deberá pagar en alguna institución financiera o tienda de conveniencia con el cupón de pago emitido por la ciudad de Sakai. Tenga en cuenta que no es posible realizar el pago con cobro a la cuenta juntando el monto con el del mes siguiente.

Pregunta 2: ¿Qué pasa si estoy recibiendo asistencia social (seikatsu hogo) o subsidio escolar (shūgaku enjo)?

Respuesta 2: Aún en caso de estar recibiendo asistencia social (seikatsu hogo), subsidio escolar (shūgaku enjo), subsidio especial de incentivo a la escolaridad u otro subsidio, el costo de parte de los materiales o su costo total deberán ser asumidos por el apoderado.

Pregunta 3: ¿Cómo rellenar la información de cuenta si utilizo el Banco Yūcho?

Respuesta 3: La información de cuenta en caso de utilizar el Banco Yūcho deberá rellenarse de la siguiente forma.

1. El número tiene un máximo de 8 cifras. Si tiene menos, los primeros ceros aparecen abreviados. El último número es siempre un 1.

2. El código se compone de 5 cifras siempre con un 1 al principio y un 0 al final.

Por ejemplo si el número está escrito en la libreta tal como aparece a la derecha:

Código: Escríbalo sin dejar espacios a la izquierda.

Número: Escríbalo sin dejar espacios a la derecha

Si el número tiene menos de 8 cifras, escriba un cero a la izquierda para completar las 8 cifras.

Libreta (muestra)

記号
11940

番号
1234561

おなまえ

ゆうちょ銀行	契約種別	通帳記号					※	通帳番号（右づめでご記入ください。）							
	30	1	1	9	4	0		0	1	2	3	4	5	6	1
	払込先口座番号	00910-9-961068					払込先加入者名			堺市会計管理者					

※欄は、通帳の記号の後にハイフン(-)と数字がある場合のみご記入ください。

Consultas acerca del material de estudio y otros utilizado en las escuelas

Oficina de la Comisión de Educación de la Ciudad de Sakai, División de Educación Física y de Salud Escolar, Encargado de la Oficina de Dirección (encargado del traspaso a la contabilidad pública)

〒590-0078 3-1 Minami-kawaramachi, Sakai-ku, ciudad de Sakai

TEL: 072-228-7436 FAX: 072-228-7421

5. Acerca de la prima del beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes de JSC

La prima del beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes se paga junto con los gastos de material de estudio y otros utilizado en la escuela.

➤ Sobre el beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes de JSC

De acuerdo con la ley del Consejo de Deportes de Japón (agencia administrativa incorporada, en adelante, JSC), las entidades publicas locales como fundadoras de escuelas y jardines infantiles tienen un contrato con el JSC para la provisión de un beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes. El dinero destinado a la gestión de este sistema de asistencia mutua es provisto tripartitamente por el estado, las entidades públicas locales y los apoderados de los afiliados. A través de la afiliación a este sistema los beneficiarios recibirán dinero para costear los gastos médicos, un dinero de compensación por invalidez o muerte en caso de que un accidente le ocurra a un alumno que se encuentre bajo la supervisión escolar o del jardín infantil y que, como consecuencia de ello, se lesione, enferme, sufra algún tipo de invalidez o fallezca.

➤ La prima se paga a través del cobro a la cuenta bancaria solamente una vez al sexto período (el cobro se realizará el 25 de diciembre).

➤ El monto a cargo del apoderado es el que se indica en la siguiente tabla. En caso de no desear la afiliación deberá presentar la *dimisión de la afiliación al JSC* durante el mes de abril, en cuyo caso no se le cobrará nada.

	Prima del beneficio (Incluyendo contrato especial de exención de responsabilidades)	Monto a cargo de la ciudad de Sakai	Monto cobrado al apoderado★
Escuela primaria Escuela secundaria Escuela de apoyo especial (sección primaria y secundaria)	935 yenes	475 yenes	460 yenes
Escuela secundaria superior diurna	2,165 yenes	345 yenes	1,820 yenes
Escuela secundaria superior vespertina	995 yenes	165 yenes	830 yenes
Jardín infantil	285 yenes	85 yenes	200 yenes

*Los montos expuestos en la tabla son válidos para el año fiscal 2026 (en adelante podrían haber modificaciones).

★ Las siguientes personas cuya situación corresponda a cualquiera de las nombradas a continuación quedarán exentas del pago de la prima.

1. Hogares receptores de asistencia social (al 1 de mayo).

2. Receptores acreditados de subsidio escolar (shuugaku enjo) para el año fiscal 2026 (aplicado solamente a solicitantes durante el mes de abril o mayo)

3. Hogares correspondientes al segmento (escala de provisión nivel I) especificado en el número 1 del artículo 2 del decreto de implementación del reglamento relativo al apoyo a la escolaridad en escuelas de apoyo especial.

[Rango de cobertura y contenido]

- Accidentes ocurridos bajo la supervisión de la escuela incluyendo durante clases, recreos, ida y vuelta de la escuela por la ruta habitual, viaje de fin de estudios, actividades de aprendizaje fuera de la escuela o actividades extracurriculares.

- La cobertura de los gastos médicos incluye las consultas y tratamiento cubiertas por el seguro médico en hospitales y centros de salud derivadas de fracturas, rozaduras y otras heridas, quemaduras, intoxicación alimentaria entre otros problemas de salud.

- Para mayor información acerca la cobertura y montos del sistema, ingrese a la página web.

Sitio del beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes: [https:// www.jpnsport.go.jp/anzen/](https://www.jpnsport.go.jp/anzen/)

Consultas sobre el beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes de JSC

Oficina de la Comisión de Educación de la Ciudad de Sakai División de Educación Física y de Salud Escolar Encargado de Salud

〒590-0078 3-1 Minami-kawaramachi, Sakai-ku, ciudad de Sakai

TEL:072-340-0316 FAX:072-228-7421

Ejemplo de relleno del formulario de registro para solicitar el cobro a la cuenta bancaria del costo de los materiales de estudio y otros

堺市長 様【教材等申込】
堺市公金取扱金融機関 御中【口座振替・自動払込】

① 金融機関別窓

Escriba la fecha de relleno

Escriba el nombre del apoderado, furigana, parentesco con el alumno o niño, dirección y contacto.
*Escriba un teléfono donde sea posible contactarlo durante el día

預金口座振替依頼書 兼 教材等申込書
自動払込利用申込書 兼 スポーツ振興センター加入申込書

本項及び同意事項を承諾し、下記の幼児・児童・生徒（以下「児童等」という）について申し込みます。学校教材費等は、下記の支払方法でお支払いします。

記入日 令和 8 年 8 月 20 日

- Marque la casilla correspondiente.
- Si su hijo está actualmente matriculado en una escuela o jardín infantil, indique el grado y curso en el que se encuentra.
- Si su hijo es alumno nuevo o será transferido desde otro establecimiento, indique el grado (en caso de los alumnos de escuela secundaria superior también se deberá indicar el plan de estudios) al que se incorporará durante el año fiscal.

所	590 - 0078 堺区南瓦町 3 番 1 号		
フリガナ	サカイ タロウ	児童等から見た続柄	父
名	堺 太郎		
連絡先	(日中に連絡がつく番号) 080 - 1234 - 5678 ※ご記入の連絡先(父・母・)		
校名	堺市立 堺第一	☐ 幼稚園 ☐ 小学校 ☒ 中学校 ☐ 高等学校【 ☐ 全日制 ☐ 定時制】 ☐ 支援学校(分校)【 ☐ 小学部 ☐ 中学部】	
フリガナ	サカイ ジロウ	学年組	☐ 新入生・転入生【年 / 学科】 ☐ 幼稚園新入生【 ☐ 年少 ☐ 年中 ☐ 年長】 ☒ 在校生【2 年 3 組】 ☐ 幼稚園在園生【 ☐ 年少 ☐ 年中]
名	堺 次郎		

★学校教材費等の支払方法を選択してください。〈「口座振替・自動払込」が原則です。〉

Si selecciona la opción cobro a la cuenta bancaria o pago automático, escriba la información de cuenta
*Como regla general se solicita el pago con cobro a la cuenta bancaria

自動払込 (裏面の約定(ゆうちょ銀行を除く)を確認のうえ依頼します。) ※郵送する納付書にて支払います。 ※以降のご記入は不要です。

Complete siguiendo el ejemplo de relleno

ゆうちょ銀行以外の金融機関又は「ゆうちょ銀行」のどちらか一方に保護者名義の口座をご記入ください。

金融機関CD	支店CD	払込開始年月	令和 9 年 7 月から						
ゆうちょ銀行以外 の金融機関	堺 堺東	預金種目	口座番号 (右つめてご記入ください。)						
		1. 普通	1	2	3	4	5	6	7
ゆうちょ銀行	契約種別	通帳記号	通帳番号 (右つめてご記入ください。)						
	30								
	払込先口座番号	00910-9-961068	払込先加入者名 堺市会計管理者						
※欄は、通帳の記号の後にハイフン(-)と数字がある場合のみご記入ください。									
児童等から見た続柄	フリガナ	お届出印							
母	サカイ ハナコ								
	口座名義人	堺 花子							
	預金者住所 (ゆうちょ銀行のみ)								

- Escriba la información de la cuenta a nombre del apoderado (Puede ser la del padre o de la madre).
- Escriba el número de cuenta, número de libreta sin dejar espacios a la derecha.
- En caso de equivocarse, tache con dos líneas y marque el sello bancario.

En caso de seleccionar el Banco Yūcho:
- Escriba la cuenta bajo titularidad del apoderado siguiendo el ejemplo de relleno.
- No olvide escribir la dirección.

- Marque claramente su sello.
- En caso de que no logre marcar correctamente su sello, márkelo nuevamente en el margen izquierdo.
- Si no sabe qué sello utilizaba, consúltelo previamente con su institución financiera.
- Le sugerimos registrar nuevamente su sello en caso de haberlo extraviado.
- Para utilizar una cuenta que no requiera sello, le rogamos confirmar con la institución financiera correspondiente.

Dirigido al alcalde de la ciudad de Sakai [Formulario de adquisición de material de estudio y otros]

A las instituciones financieras receptoras de pagos de la ciudad de Sakai [cobro a la cuenta bancaria / pago automático]

Material de estudio y otros de la ciudad de Sakai

Formulario para solicitar el cobro a la cuenta bancaria / Formulario para utilización del servicio de pago automático, y

Formulario de adquisición de material de estudio y otros / Formulario de afiliación a JSC

Estando de acuerdo con los puntos a tener en cuenta especificados al reverso solicito la adquisición del material de estudio y otros para el alumno de jardín infantil, escuela primaria, escuela secundaria, escuela superior, etc. (en adelante: el alumno) especificado a continuación. El pago de los materiales de estudio de la escuela lo realizaré de la forma especificada a continuación.

Día de relleno	Año	mes	día
----------------	-----	-----	-----

Apoderado	Dirección	〒 —		
	Furigana			Relación con el alumno
	Nombre y apellido			
	Contacto	(teléfono de contacto durante el día) — — Teléfono de (el padre / la madre / otro:)		

Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana			
	Nombre y apellido		Grado y clase	☐ Alumno nuevo / transferido desde otra escuela [grado ____/plan de estudios ____] ☐ Alumno nuevo de jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año ☐ 3er año] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____clase ____] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]

★ Elija la forma de pago de los materiales de estudio y otros. (Por regla general se solicita el cargo a la cuenta bancaria o el pago automático)

Pago con cargo a la cuenta o pago automático (Lea las condiciones al reverso (exceptuando el banco Yuucho))
*Escriba los recuados marcados con línea gruesa
Cupón de pago (Abono con cupón de pago enviado por correo en días posteriores)
*No necesitará rellenar las siguientes casillas en adelante

Escriba la información de la cuenta bancaria del apoderado en una de las secciones, "otras instituciones financieras aparte del Banco Yūcho" o "Banco Banco Yūcho"

Código de institución financiera	Código de sucursal	Día de inicio del pago	Desde(mes)	de(año)
----------------------------------	--------------------	------------------------	------------	---------

Instituciones financieras (exceptuando Banco Yuucho)	Banco	Caja matriz(本店)	Tipo de cuenta	Número de cuenta (escriba sin dejar espacios a la derecha)
	Caja de crédito	Sucursal(支店)	1.Cuenta de ahorro	
	Cooperativa de crédito	Oficina(支所)		
	Caja de crédito de trabajadores	Subsucursal(出張所)		
	Cooperativa agrícola	Central(営業部)		

Banco Yūcho	Tipo de contrato	Número de libreta	※	Número de libreta (escriba sin dejar espacios a la derecha)
	30			
	Cuenta receptora del pago	00910-9-961068	Receptor del pago	Administración de Contabilidad de Sakai

* Rellene el espacio indicado con ※ sólo en caso de que su libreta bancaria tenga un guión y un número a continuación del código de libreta

Relación con el alumno	Furigana			Sello bancario del titular
	Titular de la cuenta			
	Dirección del ahorrante (sólo banco Yuucho)			

El día para el cargo a la cuenta (pago) será el día 25 de cada mes desde julio a marzo (reintento de pago el día 10 del mes siguiente)

Si el día del cargo a la cuenta (pago) cae en un feriado bancario, éste se efectuará al siguiente día hábil.

Para relleno de la institución financiera (exceptuando Banco Yuucho)	(Solicitud incompleta por)	Excepción Banco Yūcho
	1.Cuenta no existente	
	2.Errores de relleno	
	3. Sello no coincide	
	4. Sello borroso o poco claro	

Inspección
Comprobación de timbre
Recibido

Sello con fecha de la sucursal

[1] Comprobante de la institución financiera

Contacto: Oficina de la Comisión de Educación de la Ciudad de Sakai, División de Educación Física y de Salud Escolar, 3-1 Minami-kawaramachi, Sakai-ku, Sakai Código postal 590-0078 Teléfono 072-228-7436 (directo)

【Formulario de adquisición de material de estudio y otros】

- Puntos a tener en cuenta
 1. Los materiales de estudio y otros corresponden a material físico para el estudio, gastos para actividades prácticas y eventos escolares entre otros, cada uno de los cuales aportan un beneficio directo al alumno a través de las actividades educacionales de la escuela o jardín infantil.
 2. Escriba un formulario por cada alumno. En caso de haber cambios en el contenido de la solicitud, entregue un formulario relleno nuevamente.
 3. Los datos escritos en el formulario serán conservados y considerados válidos también desde el siguiente año fiscal a menos que exista una solicitud expresa que indique lo contrario (al momento de ingresar a una escuela primaria municipal desde un jardín infantil municipal, ambos de la ciudad de Sakai, así como también al ingresar a una escuela secundaria superior municipal desde una escuela secundaria, ambas también de la ciudad de Sakai, se deberá enviar nuevamente el documento).
 4. Aún en casos donde por ausencia, transferencia a otra escuela o alguna otra razón el alumno no reciba parte del material de estudio u otros, si la orden del material ya ha sido enviada, es posible que no se pueda devolver el dinero correspondiente.
 5. La responsabilidad relativa al material de estudio y otros de la escuela se encuentra dentro del marco de aplicación del artículo 761 del Código Civil relativo a la responsabilidad compartida de la pareja en cuanto a las tareas domésticas cotidianas.
 6. De no concretarse el pago del material de estudio de la escuela y otros antes del plazo especificado, es posible que se apliquen recargos por retrasos en el pago.
 7. Pueden tomarse medidas legales en caso de una demora continua de los pagos o por falta de voluntad de pagar el dinero correspondiente al material de estudio de la escuela y otros.
 8. La afiliación al régimen de beneficios de asistencia mutua en caso de accidentes del Consejo de Deportes de Japón (JSC, agencia administrativa incorporada) es voluntaria.
- Artículos de consentimiento
 1. Accedo a que se depositen a la cuenta bancaria utilizada para el presente trámite los montos por concepto de devolución que pudieran surgir en relación a los materiales de estudio de la escuela y otros.
 2. Accedo a que la información personal (datos de la lista de menores en edad escolar (gakureibo), información de subsidios escolares (shūgaku enjo), información de asistencia social (seikatsu hogo), información de subsidio especial de incentivo a la escolaridad, información relativa a subsidio infantil o subsidios extraordinarios) en poder de la ciudad de Sakai y de la Comisión de Educación de la ciudad de Sakai se entregue a la División de Educación Física y de Salud Escolar y se comparta entre los organismos relacionados para su uso en la administración y gestión de las compras del material de estudio y otros de la escuela.
 3. Accedo a que, de haber demoras en el pago del material de estudio de la escuela y otros, la División de Educación Física y de Salud Escolar pueda, dentro del marco de los procedimientos necesarios para el cobro de la deuda, obtener y averiguar información personal del apoderado y compartirla con los organismos relacionados.
 4. Accedo a que, en caso de existir montos impagos relativos al material de estudio de la escuela y otros y que no tome acción ante los procedimientos de cobranza y exacción, se inicien los trámites de cobros judiciales y de investigación patrimonial.
 5. Accedo a que la ciudad de Sakai realice los trámites de afiliación del alumno cuyos datos están escritos en el anverso del documento al régimen de beneficios de asistencia mutua en caso de accidentes del Consejo de Deportes de Japón (En caso de existir una manifestación expresa ante la Comisión de Educación de la Ciudad de Sakai presentada con plazo hasta el día 30 de abril de 2027 que indique la voluntad no afiliarse al régimen de beneficios de asistencia mutua en caso de accidentes, se considerará que no existe consentimiento para el trámite de afiliación).

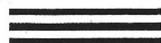
【Formulario para el pago con cargo a la cuenta bancaria del costo de los materiales de estudio utilizados en la escuela y otros de la ciudad de Sakai】

- Condiciones (excepto Banco Yūcho)
 1. Accedo a que cobro del monto especificado en el cupón de pago sea realizado por la institución financiera a la cuenta especificada en el día designado sin comunicar a mi persona.
 2. En lo relativo a los trámites de cobro con cargo al dinero depositado en la cuenta para el pago, sin importar las disposiciones que rigen la cuenta corriente o cuenta de común de depósitos, no emitiré cheques, ni presentaré la libreta de cuenta junto con una solicitud de retiro de depósitos, por lo que solicito proceder según de la manera designada por la institución financiera.
 3. No solicitaré la emisión del comprobante de pago por el cobro a mi cuenta.
 4. No presentaré ningún reclamo en caso de que el cupón de pago u otro similar sea devuelto sin notificarme a la ciudad de Sakai como consecuencia de que el monto en la cuenta sea insuficiente para concretar el pago con cargo a la cuenta designada el día designado para el cobro.
 5. No presentaré ningún reclamo si, llegado el caso, la institución financiera por motivos que considere necesarios decida cancelar el contrato de cargo a mi cuenta bancaria sin notificarme.
 6. Para finalizar el contrato de cargo a mi cuenta bancaria, contactaré a la institución financiera y a la ciudad de Sakai.
 7. En caso de que surjan discrepancias en cuanto al tratamiento de este contrato, salvo los casos cuya responsabilidad recaiga sobre la institución financiera, no causaré problemas a la institución financiera.

*En caso de elegir el Banco Yūcho, se aplicarán las normas de pago automático.

(見本・表)

サイズ：
長形 3 号



料金受取人払郵便

堺 局 承 認
800

差出有効期限
令和 10 年 6 月
30 日まで。
(切手不要)

5 9 0 8 7 9 0

(受取人)

堺市堺区南瓦町三番一号
堺市教育委員会事務局
学校保健体育課 指導事務係 行

Alumno	
Grado y clase	Nombre de la escuela/ jardín infantil
☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado _____ clase _____] ☐ Alumno nuevo / transfiriendo desde otra escuela [grado _____ plan de estudios _____] ☐ Alumno nuevo de jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año ☐ 3er año] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]	(_____) de la ciudad de Sakai Jardín infantil Escuela de apoyo especial [☐ filial escolar] Escuela primaria Escuela secundaria Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina]
Nombre y apellido	

* Escriba el nombre de la escuela y marque la casilla correspondiente con un círculo y un ✓

No escriba fuera del recuadro

BK E □変



(見本・裏)

サイズ：
長形 3 号

Revise antes de enviar

Marque la opción correspondiente	
1	<Deseo utilizar alguna de las instituciones financieras subrayadas (en rojo) nombradas en el “Aviso importante acerca de los cobros del material de estudio y otros utilizado en las escuelas” > Realicé los trámites para el cobro a la cuenta bancaria en la ventanilla de atención de la institución financiera. *Deposite este sobre en el buzón sin introducir nada adentro.
2	<Deseo utilizar otra institución financiera> Envío dentro del sobre el [1] comprobante de la institución financiera (azul) y [2] el de la ciudad de Sakai (rosado)
3	<Deseo pagar utilizando cupones de pago> Envío dentro del sobre el [1] comprobante de la institución financiera (azul) y [2] el de la ciudad de Sakai (rosado) *Deje en blanco las casillas donde se solicita la información de su cuenta bancaria.

- Marque su sello bancario dentro del recuadro
- Conserve el comprobante del solicitante (blanco).

Aviso Importante:

- Si no desea afiliarse al beneficio de asistencia mutua en caso de accidentes (en adelante "el beneficio") de JSC, envíe la siguiente solicitud en el sobre de respuesta. No se le cobrará la prima de afiliación al beneficio.
- Tenga en cuenta que **en caso de no afiliarse no recibirá la cobertura de gastos médicos o el dinero de compensación que estipula el beneficio.**

Para más información sobre el beneficio, ingrese a: [https:// www.jpnsport.go.jp/anzen/](https://www.jpnsport.go.jp/anzen/)

Solicitud de no afiliación al Consejo de Deportes de Japón (JSC)

año _____ mes _____ día _____

Al jefe de la Comisión de Educación de la Ciudad de Sakai

Solicitante (apoderado)

Apoderado	Dirección	〒 _____		
	Furigana			Relación con el alumno
	Nombre y apellido	(sello)		
	Contacto	(teléfono de contacto durante el día) _____	—	—

*En caso de que quien rellene no sea el solicitante, se requerirá que estampe su sello al lado del nombre.

Deseo que el alumno del jardín infantil, escuela primaria, escuela secundaria o escuela secundaria superior (en adelante "el alumno") no sea afiliado al beneficio de JSC.

Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana			Grado y clase
	Nombre y apellido			

de la ciudad de Sakai

☐ Alumno nuevo
☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____]
☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____ / plan de estudios _____ (Escuela secundaria superior)]
☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]

Nota: Escriba el grado del alumno para el año fiscal 2026.

- Marque con un ✓ la opción que corresponda.
- En caso de no desear la afiliación para más de un alumno, escríbalo en el recuadro del reverso.

Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana		Grado y clase	☐ Alumno nuevo ☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____/ plan de estudios____ (Escuela secundaria superior)] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]
	Nombre y apellido			
Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana		Grado y clase	☐ Alumno nuevo ☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____/ plan de estudios____ (Escuela secundaria superior)] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]
	Nombre y apellido			
Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana		Grado y clase	☐ Alumno nuevo ☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____/ plan de estudios____ (Escuela secundaria superior)] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]
	Nombre y apellido			
Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana		Grado y clase	☐ Alumno nuevo ☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____/ plan de estudios____ (Escuela secundaria superior)] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]
	Nombre y apellido			
Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana		Grado y clase	☐ Alumno nuevo ☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____/ plan de estudios____ (Escuela secundaria superior)] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]
	Nombre y apellido			
Alumno	Nombre de la escuela	☐ Jardín infantil ☐ Escuela primaria ☐ Escuela secundaria ☐ Escuela secundaria superior [☐ diurna ☐ vespertina] ☐ Escuela o filial escolar de apoyo especial [☐ primaria ☐ secundaria]		
	Furigana		Grado y clase	☐ Alumno nuevo ☐ Alumno transferido desde otra escuela [grado ____] ☐ Alumno ya matriculado en escuela [grado ____/ plan de estudios____ (Escuela secundaria superior)] ☐ Alumno ya matriculado en jardín infantil [☐ 1er año ☐ 2do año]
	Nombre y apellido			